

Τελική έκθεση ⁽¹⁾ του συμβούλου ακροάσεων στην υπόθεση COMP/39.168 — Μεταλλικά ψιλικά είδη: Συνδετήρες

(2009/C 47/06)

Ιστορικό

Στις 7 και 8 Νοεμβρίου 2001, η Επιτροπή διεξήγαγε έρευνα στις εγκαταστάσεις πολλών κοινοτικών παραγωγών μεταλλικών και πλαστικών προϊόντων ψιλικών ειδών, καθώς και στις εγκαταστάσεις της γερμανικής ένωσης παραγωγών συνδετήρων, Fachverband Verbindungs- und Befestigungstechnik (VBT). Τα αποδεικτικά στοιχεία έδειξαν ότι οι επιχειρήσεις είχαν συμμετάσχει σε ορισμένες συμφωνίες ή/και εναρμονισμένες πρακτικές που συνδέονται με τα φερμουάρ ή/και «άλλους συνδετήρες» ή/και μηχανές τοποθέτησης στην Ευρωπαϊκή Ένωση (ΕΕ). Σύμφωνα με την Επιτροπή, οι παραβάσεις αποτελούσαν μέρος πολλών γενικών καθεστώτων, σκοπός των οποίων ήταν να στρεβλώσουν τη φυσιολογική κίνηση των τιμών της αγοράς της ΕΕ για τους «απλούς συνδετήρες» και τις μηχανές τοποθέτησής τους και τα φερμουάρ. Τα καθεστώτα είχαν ως σκοπό να περιορίσουν τον ανταγωνισμό στις εθνικές, κοινοτικές και, στην περίπτωση των «άλλων συνδετήρων» και των μηχανών τοποθέτησης, στις διεθνείς αγορές μέσω του καταμερισμού των αγορών και της ανταλλαγής πληροφοριών για τις τιμές καθώς και του καθορισμού ελαχίστων τιμών και τιμών στόχου.

Εκθέσεις αιτιάσεων και πρόσβαση στο φάκελο

Μια πρώτη έκθεση αιτιάσεων απεστάλη στις 17 Σεπτεμβρίου 2004 στις ακόλουθες δέκα έξι διευθύνσεις: A. Raymond Sarl· Berning & Söhne GmbH & Co. KG· [Εταιρία Α]· Coats Holdings Ltd· Éclair Prym Sarl ⁽²⁾· Fachverband Verbindungs- und Befestigungstechnik («VBT»)· Prym Fashion GmbH & Co. KG ⁽³⁾· [Εταιρία Β]· [Εταιρία Γ]· Scovill Fasteners Europe SA· Scovill Fasteners Inc· William Prym GmbH & Co. KG· [Εταιρία Δ]· YKK Corp., Japan· YKK Holding Europe BV· και YKK Stocko Fasteners GmbH.

Δεδομένου ότι το CD-ROM το οποίο παρείχε πρόσβαση στο φάκελο απεστάλη στα μέρη καθυστερημένα, στις 4 Οκτωβρίου 2004, κατόπιν αίτησης(-εων) των μερών χορήγησα σε ορισμένα μέρη παρατάσεις ή/και περαιτέρω παρατάσεις της προθεσμίας για τις απαντήσεις τους (στην A. Raymond Sarl, 6 Δεκεμβρίου 2004· [Berning και Εταιρία Α], 20 Δεκεμβρίου 2004· στη VBT, 20 Δεκεμβρίου 2004· στις τρεις εταιρείες Prym companies, 20 Δεκεμβρίου 2004· στις δύο εταιρείες Scovill, 13 Δεκεμβρίου 2004· στην YKK Corp., Japan, 21 Δεκεμβρίου 2004· στις δύο εναπομένουσες YKK, 14 Δεκεμβρίου 2004).

Όλα τα μέρη απάντησαν εντός της προθεσμίας.

Νέες αιτήσεις επιείκειας, οι οποίες παρείχαν συμπληρωματικά στοιχεία, επέτρεψαν στην Επιτροπή να εκδώσει συμπληρωματική έκθεση αιτιάσεων. Το έγγραφο αυτό απεστάλη στις 8 Μαρτίου 2006 στους ίδιους αποδέκτες εκτός από την [Εταιρία Γ] και [Εταιρία Δ] ⁽⁴⁾, όπως συνέβη και με την αρχική έκθεση αιτιάσεων. Η συμπληρωματική έκθεση αιτιάσεων απεστάλη επίσης στη γερμανική θυγατρική της Coats Holdings' German subsidiary Coats Deutschland GmbH, η οποία δεν περιλαμβανόταν στους αποδέκτες της αρχικής έκθεσης αιτιάσεων.

Κατόπιν αίτησης(-εων) των μερών, χορήγησα τις ακόλουθες παρατάσεις ή/και περαιτέρω παρατάσεις της προθεσμίας για τις απαντήσεις τους: [Berning και Εταιρία Α], 15 Μαΐου 2006· στις τρεις εταιρείες Prym, 15 Μαΐου 2006· στις Scovill Fasteners Inc., 19 Μαΐου 2006· και στις τρεις εταιρείες YKK, 16 Μαΐου 2006.

Όλα τα μέρη απάντησαν εντός της προθεσμίας.

Ένα CD-ROM που περιείχε αντίγραφα των εγγράφων που υπήρχαν στο φάκελο της Επιτροπής απεστάλη στα μέρη στις 13 Μαρτίου 2006 μετά από τη συμπληρωματική έκθεση αιτιάσεων.

Συμμετοχή τρίτων μερών

Ουδέν τρίτο μέρος συμμετέσχε στη διαδικασία.

⁽¹⁾ Σύμφωνα με τα άρθρα 15 και 16 της απόφασης 2001/462/ΕΚ, ΕΚΑΧ της Επιτροπής, της 23ης Μαΐου 2001, σχετικά με τα καθήκοντα του συμβούλου ακροάσεων σε ορισμένες διαδικασίες ανταγωνισμού (ΕΕ L 162 της 19.6.2001, σ. 21)

⁽²⁾ Το ορθό όνομα της εταιρείας, το οποίο αναφέρθηκε ως «Éclair Prym Sarl» και στις δύο κοινοποιήσεις αιτιάσεων, είναι «Éclair Prym Group S.A.» από τις 12 Νοεμβρίου 2001, όπως σημειώνεται στο σχέδιο απόφασης.

⁽³⁾ Από τις 23 Οκτωβρίου 2006, η εταιρεία «Prym Fashion GmbH & Co. KG» μετονομάστηκε σε «Prym Inovan GmbH & Co. KG».

⁽⁴⁾ Η [Εταιρία Γ] και η [Εταιρία Δ] δεν είναι αποδέκτες του σχεδίου απόφασης.

Ακρόαση

Η ακρόαση διεξήχθη στις 11 Ιουλίου 2006. Συμτείχον όλα τα μέρη, με εξαίρεση την ένωση VBT και Scovill Fasteners Europe SA.

Κατά την έναρξη της ακρόασης, έγινε δεκτό ως αποδεικτικό στοιχείο ένα έγγραφο δυνάμει του άρθρου 12 παράγραφος 3 της εντολής του συμβούλου ακροάσεων. Η ΥΚΚ είχε ζητήσει να συμπεριληφθεί αυτό το έγγραφο στα αποδεικτικά στοιχεία, δεδομένου ότι είχε βρεθεί πρόσφατα και θεωρήθηκε κατάλληλο καθώς επέτρεπε να αποδειχθεί έλλειψη συνεργασίας εκ μέρους της Prym κατά την έννοια της αίτησης επείκειας. Δόθηκε ευκαιρία στα μέρη να απαντήσουν προφορικά εάν το επιθυμούσαν ή, αργότερα, γραπτά.

Το σχέδιο απόφασης

Το σχέδιο απόφασης καλύπτει τα ίδια προϊόντα και παραβάσεις που καλύπτουν η έκθεση αιτιάσεων και η συμπληρωματική έκθεση αιτιάσεων.

Οι αποδέκτες του σχεδίου απόφασης, εκτός από τις [Εταιρία Α] και [Εταιρία Β] ⁽¹⁾, παραμένουν οι ίδιοι με εκείνους στη συμπληρωματική έκθεση αιτιάσεων.

Η διάρκεια των παραβάσεων που διεπράχθησαν από ορισμένα από τα μέρη μειώθηκε στο σχέδιο απόφασης σε σχέση με τις εκθέσεις αιτιάσεων.

Οι αιτιάσεις που αφορούν ορισμένες συμφωνίες δεν ελήφθησαν υπόψη στο σχέδιο απόφασης. Πρόκειται για: α) μια διμερή συμφωνία μεταξύ της Prym και της Berning για την αγορά για «άλλους συνδετήρες» και τις μηχανές τοποθέτησης· β) μια διμερή συμφωνία μεταξύ της Coats και ΥΚΚ για την αγορά των φερμουάρ· γ) μια διμερή συμφωνία μεταξύ της Prym και ΥΚΚ για την αγορά των φερμουάρ.

Όσον αφορά τη συμμετοχή της ένωσης VBT στην παράβαση, στο σχέδιο απόφασης παρασχέθηκαν περαιτέρω εξηγήσεις. Εντούτοις, στην απόφαση δεν περιλαμβάνονται νέα αποδεικτικά στοιχεία που δεν υπήρχαν ήδη στην έκθεση αιτιάσεων που αφορά τη συμμετοχή της VBT.

Το σχέδιο απόφασης που υποβλήθηκε στην Επιτροπή περιέχει μόνον αιτιάσεις για τις οποίες τα μέρη είχαν την ευκαιρία να καταστήσουν γνωστές τις απόψεις τους.

Υπό το φως των ανωτέρω, κρίνω ότι τα δικαιώματα ακρόασης των μερών σε αυτή τη διαδικασία έχουν γίνει σεβαστά.

Βρυξέλλες, 12 Σεπτεμβρίου 2007.

Karen WILLIAMS

⁽¹⁾ Η [Εταιρία Α] και η [Εταιρία Β], οι οποίες ήταν αποδέκτες της συμπληρωματικής έκθεσης αιτιάσεων, δεν περιλαμβάνονται στο σχέδιο απόφασης.